

Текст 80

Волгоград

1. Чики дери аган отѣбачь. 2. Камоз поон автобусхун канеба'. 3. Ҷизна камоз погон базуда нэ автобус миз обу модеба' базеҗа. 4. Обушь торь чики камоз ним пониҗазу, ани нэна базезудь. 5. Волга дѣха нози нин эда деон Волгоградусь Ҷедазудь. 6. Орзе Ҷизна Волга дѣха барод тора'. 7. Сайдума мозеги Ҷер нэ нэна базела. 8. Фашист' Сталинград узахуду' ноод камазудь. 9. Дѣха тэҗи нэз камоз пурзысь. 10. Армияна солдат пухузухозу ничь сяс. 11. Чики дяхуз ничь кани'. 12. Точкуз Сталинградской битва панорама' модесуҗабудь 13. Тоз чикихуз ага памятник дез канибачь. 14. Ага торсе памятник Мамаев курган ним пониҗа. 15. Памятник накую кехон Павлов' камоз җа. 16. Сайдума мозегун чики камоз җолу Павлов роса эби. 17. Камозуда торь җоз фашист узад ибизу мис. 18. Чики энчу тэза дѣридь Волгоградхун дире. 19. Модьна кехонына памятник кехон энчу окачь. 20. Модьна җоз чикон дяхун җокру базасуз нэбачь. 21. Чики дя курхару энчи кебиза дьясь пониҗазу.

Волгоград

1. Этот день мы очень ждали. 2. По городу мы поехали на автобусе. 3. Наша экскурсовод-женщина рассказывала нам обо всем, что мы видели из автобуса. 4. Почему так этот город назван, нам тоже рассказали. 5. Волгоградом его назвали потому, что он стоит на крутом берегу Волги. 6. Сначала нас привезли на берег Волги. 7. Женщина нам стала рассказывать о событиях войны. 8. Фашисты хотели захватить Сталинград. 9. С другой стороны реки они окружили город. 10. Солдаты нашей армии себя (тело-свое) не жалели. 11. С этой земли они не отступили (не ушли). 12. Потом мы смотрели на панораму сталинградской битвы. 13. Потом мы поехали к большому памятнику. 14. Этот памятник называется Мамаев курган. 15. На другой стороне от памятника находится дом Павлова. 16. Во время войны в этом доме один русский Павлов был. 17. Однако дом-свой фашистам в руки не отдал. 18. Этот человек до сих пор (теперь говорят) живет в Волгограде. 19. Около нас возле памятника было много народа. 20. Мы тоже стояли на этой земле молча. 21. Эту землю каждый человек священной землей считает (держит).

Комментарий к тексту 80

Волгоград

Текст перевела с русского из газеты «Советский Таймыр» Н. П. Чарду (Болина) в 1969 г. Записан И.П. Сорокиной.

3. камоз погон базу-да нэ 'экскурсовод - женщина', буквально 'о городе рассказывающая женщина'.

4. ни-м пониҗа-зу 'назван'. Идиоматическое выражение, буквально: 'имя держит'.

8. уза-ху-ду ноод 'захватить', буквально: 'в руки взять'.

9. тэжи - данное слово переводится на русский язык словосочетанием 'другая сторона'.

20. база-суз 'молча'. Идиоматическое выражение, буквально: 'без слов'.